

# HUMAN RESOURCES - RECURSOS HUMANOS

GLOSSÁRIO DE TERMOS USADOS NA ÁREA DE RECURSOS HUMANOS

| ENGLISH - PORTUGUESE  | PORTUGUÊS - INGLÊS   |
|---|--|
| <p><b>absenteeism</b> - absenteísmo<br/> <b>accident prevention</b> - prevenção de acidentes<br/> <b>ad</b> - anúncio (de jornal, por exemplo)<br/> <b>advance</b> - adiantamento (de salário)<br/> <b>advertisement</b> - anúncio (de jornal, por exemplo)<br/> <b>allowance</b> - ajuda de custo, diária<br/> <b>annual agreement</b> - dissídio<br/> <b>application form</b> - formulário ou ficha de inscrição<br/> <b>assessment</b> - avaliação<br/> <b>badge</b> - crachá<br/> <b>bank holiday</b> - feriado<br/> <b>blue-collar worker</b> - funcionário de fábrica, operário<br/> <b>bonus</b> - gratificação<br/> <b>cafeteria</b> - restaurante industrial, refeitório<br/> <b>CEO</b> (Chief Executive Officer) - diretor-presidente<br/> <b>change management</b> - gerenciamento de mudanças<br/> <b>checkoff</b> - desconto automático em folha da contribuição sindical<br/> <b>child labor</b> - trabalho infantil<br/> <b>civil service exam</b> - concurso público<br/> <b>clock in</b> - bater o cartão-ponto (entrada)<br/> <b>clock out</b> - bater o cartão-ponto (saída)<br/> <b>COL allowance</b> (cost of living -) - ajuda de custo, diária<br/> <b>collective bargaining</b> - dissídio coletivo<br/> <b>commitment</b> - compromisso, comprometimento<br/> <b>compensation</b> - indenização; compensação<br/> <b>compensation system</b> - programa de incentivos<br/> <b>complainant</b> - reclamante (a parte acusadora)<br/> <b>compromise</b> - ceder, abrir mão em benefício de um acordo; cessão, anuência ou desistência de algo em troca de acordo<br/> <b>contractor</b> - prestador de serviço<br/> <b>contract out</b> - terceirizar<br/> <b>corporate social responsibility</b> - responsabilidade social empresarial<br/> <b>court appearance</b> - audiência<br/> <b>day off</b> - dia tirado como folga. <i>To take a day off</i> - tirar um dia de folga (para tratar de assuntos</p> | <p><b>absenteísmo</b> - absenteeism<br/> <b>acidente do trabalho</b> - occupational accident, labor accident<br/> <b>adiantamento</b> - advance<br/> <b>adicional de insalubridade</b> - insalubrity premium<br/> <b>adicional de periculosidade</b> - risk premium<br/> <b>adicional noturno</b> - third shift premium; night shift premium<br/> <b>advogado</b> - lawyer (EUA), solicitor, barrister (Reino Unido)<br/> <b>ajuda de custo</b> - cost-of-living allowance, COL allowance, spending money<br/> <b>ajuste salarial</b> - wage adjustment<br/> <b>alarme contra incêndio</b> - fire alarm<br/> <b>ambulatório</b> - first-aid room<br/> <b>aposentadoria</b> - retirement, retirement pension<br/> <b>aposentar-se</b> - to retire<br/> <b>assistência médica</b> - medical assistance<br/> <b>assistência odontológica</b> - dental assistance<br/> <b>atestado médico</b> - doctor's statement<br/> <b>audiência</b> - court appearance<br/> <b>aumento</b> - salary increase, raise in pay, raise in salary<br/> <b>autônomo</b> (trabalhador, profissional) - self-employed<br/> <b>auxílio-doença</b> - disability compensation<br/> <b>avaliação de desempenho</b> - performance evaluation, performance appraisal<br/> <b>aviso prévio</b> - previous notice: a mandatory notice of termination of employment that must be given by either party at least 30 days in advance, or equivalent payment<br/> <b>bebedouro</b> - drinking fountain<br/> <b>benefícios assistenciais</b> - fringe benefits<br/> <b>botar para a rua</b> - to fire, to sack<br/> <b>brigada de incêndio</b> - fire brigade, fire fighting squad<br/> <b>cartão-ponto</b> - time card. Bater o cartão-ponto (entrada) - to clock in (ou, mais coloquialmente, nos EUA: to punch in). Bater o cartão-ponto (saída) - to clock out (ou, mais coloquialmente, nos EUA: to punch out).<br/> <b>carteira de trabalho</b> - work card, worker's record book: an official Brazilian worker's identification issued by the Ministry of Labor and containing</p> |

particulares, por exemplo)

**decent work** - trabalho decente. Termo criado em 1999 que, de acordo com a OIT, engloba os seguintes aspectos: é produtivo e seguro, respeita os direitos trabalhistas, proporciona uma renda adequada, oferece proteção social e inclui diálogo social, liberdade para sindicatos, diálogo coletivo e participação.

**defendant** - réu

**Department of Labor** - Ministério do Trabalho norte-americano

**dismiss** - demitir, dispensar, desligar

**dismissal** - demissão, desligamento, rescisão trabalhista

**doctor's statement** - atestado médico

**drinking fountain** - bebedouro

**educational background** - formação teórica

**educational level** - grau de instrução, escolaridade

**employee** - empregado

**employer** - empregador

**employment agency** - agência de empregos

**employment contract** - contrato de trabalho

**empowerment** - energização; auto-capacitação; delegação de autoridade e responsabilidade

**executive officer** - diretor

**farmers' union** - sindicato dos plantadores

**file a grievance** - entrar com uma ação reclamatória trabalhista

**fire** - pôr para a rua, demitir (se usado como verbo); fogo, incêndio (se usado como substantivo)

**fire alarm** - alarme contra incêndio

**fire brigade** - brigada de incêndio, equipe de combate a incêndio

**fire drill** - simulação de incêndio

**fire escape** - saída de emergência em caso de incêndio

**fire extinguisher** - extintor de incêndio

**fire fighting squad** - brigada de incêndio, equipe de combate a incêndio

**first aid** - primeiros socorros

**form** - formulário; formar

**fringe benefits** - vantagens adicionais ao salário, tais como: assistência médica, odontológica, refeitório, etc.

**full-time job** - emprego de expediente normal

**grievance procedure** - ação reclamatória trabalhista

**headhunter** - assessor para contratação de recursos humanos de nível executivo

**health care plan** - plano de saúde, assistência médica

**hire** - contratar; alugar

employment records, including all individual labor contracts and their changes over time

**cesta básica** - basic-needs grocery package. Groceries, including food, personal care and cleaning items that some companies in Brazil distribute monthly to their employees as a result of agreements.

**chefe** (superior imediato) - boss, supervisor, the person you report to

**CIPA** (Comissão Interna de Prevenção de Acidentes) - Internal Commission for the Prevention of Accidents - a commission of in-house workers with the responsibility to prevent workplace accidents, in accordance with Brazilian legislation.

**CLT** (Consolidação das Leis do Trabalho) - Labor Laws; Labor Code

**CNI** (Conselho Nacional de Imigração) - National Immigration Council - a department of the Brazilian Ministry of Labor that decides about work permits

**concurso público** - civil service exam, open competitive examination

**conselho deliberativo** (ou administrativo) - board of directors

**contracheque** - deposit confirmation

**contratados** - temporary workers

**contratar** - hire, recruit

**contrato de trabalho** - employment contract, labor contract

**contribuição sindical** - union dues, checkoff (desconto automático da contribuição sindical)

**crachá** - badge

**creche** - nursery, day care

**curriculum vitae** - resumé, CV

**custo Brasil** - expression used to refer to the abnormally high costs of doing business in Brazil

**13º salário** - 13th salary, a mandatory annual bonus equivalent to one month of salary

**delegação de autoridade** - delegation; empowerment

**demissão sem justa causa** - unjustified dismissal

**demitir** - dismiss

**descrição de cargo** (ou de função) - job description, job profile

**desemprego** - unemployment

**dia de pagamento** - payday

**diária** - daily allowance, cost-of-living allowance

**diretor** - executive officer

**diretor-presidente** - chief executive officer

**dissídio coletivo** - collective bargaining; according to Brazilian legislation, an annual period of negotiation between industry and labor union for salary revision and revision of new rights and obligations that will regulate labor relations. When the parties fail to reach an agreement, the matter

**holiday** - feriado (EUA), férias (Inglaterra)  
**human resources** - recursos humanos  
**hydrant** - hidrante  
**ILO** (International Labor Organization) - OIT (Organização Internacional do Trabalho)  
**industrial relations** - relações industriais  
**internship** - estágio  
**job** - emprego  
**job description** (or job profile) - descrição de cargo (ou de função), perfil de cargo  
**job market** - mercado de trabalho  
**job opportunities** - oferta de trabalho  
**job placement agency** - agência de empregos  
**job security** - estabilidade no emprego  
**job seeker** - aquele que procura emprego  
**labor** - mão-de-obra, esforço físico ou mental; trabalho de parto  
**labor contract** - contrato de trabalho  
**labor court** - justiça do trabalho, junta de conciliação e julgamento  
**labor force** - mão-de-obra  
**labor relations** - relações trabalhistas, relações industriais  
**labor union** - sindicato dos trabalhadores  
**lawsuit** - processo judicial  
**lawyer** - advogado  
**lay off** - dispensar, demitir  
**lead** - liderar  
**leadership** - liderança  
**leave** - afastamento do trabalho, licença  
**locker room** - vestiário  
**maternity leave** - licença maternidade  
**minimum wage** - salário mínimo  
**negotiation** - negociações  
**nursery** - creche  
**occupational safety and health** - segurança e saúde no trabalho  
**occupational illness** - doença ocupacional  
**organizational chart** - organograma  
**OSHA** (Occupational Safety and Health Administration) - órgão do Ministério do Trabalho norte-americano (U.S. Department of Labor) responsável pelo estabelecimento e cumprimento de normas de segurança e saúde no trabalho.  
**outsourcing** - terceirização  
**paid vacation** - férias, férias pagas  
**part-time-job** - emprego de meio expediente  
**paycheck** - cheque através do qual é feito o pagamento do salário; pagamento; salário  
**payday** - dia de pagamento  
**payroll** - folha de pagamento  
**payroll overhead** - encargos sociais  
**performance evaluation** - avaliação de

automatically goes to court.  
**doença ocupacional** - occupational illness, occupational disease  
**efetivos** - permanent workers  
**empregado** - employee  
**empregador** - employer  
**emprego** - job  
**emprego direto** - direct job  
**emprego indireto** - indirect job  
**encargos sociais** - payroll overhead  
**energização** - empowerment  
**EPI** (equipamento de proteção individual) - personal protective equipment  
**escolaridade** - education, educational level  
**estabilidade** - tenure; a job guarantee under certain circumstances  
**estabilidade no emprego** - job security  
**estagiário** - trainee, intern  
**estágio** - internship, training  
**extintor de incêndio** - fire extinguisher  
**fazer hora extra** - work overtime  
**feriado** - holiday (EUA), bank holiday (Inglaterra)  
**férias** - vacation, paid vacation (EUA), holidays, paid holidays (Inglaterra)  
**férias coletivas** - shutdown (when a workplace closes and all the employees are placed on vacation at the same time). Embora dificilmente ocorram, as expressões "collective vacation" (EUA) e "collective holidays" (Inglaterra) poderiam também ser usadas para nos referirmos a este sistema comum no Brasil.  
**FGTS** (Fundo de Garantia por Tempo de Serviço) - severance pay indemnity fund; employee's dismissal fund  
**ficha de inscrição** - application form  
**folha de pagamento** - payroll  
**formação teórica** - educational background  
**formulário** - form  
**funcionário público** - public employee, public servant, civil servant  
**gerente** - manager  
**gratificação** - bonus, pl: bonuses  
**greve** - strike  
**grevistas** - strikers  
**hidrante** - hydrant  
**hora extra** - overtime, overtime pay  
**horário de trabalho** (de expediente) - working hours  
**incêndio** - fire  
**indenização** - compensation  
**insalubridade** - insalubrity; *adicional de insalubridade* - insalubrity premium  
**INSS** (Instituto Nacional do Seguro Social) - social security national institute  
**instrução, grau de** - education, educational level  
**investimento social** - social investment

desempenho  
**permanent workers** - efetivos  
**personnel** - pessoal  
**picket line** - piquete  
**plaintiff** - reclamante (a parte acusadora)  
**PPE** (personal protective equipment) - equipamento de proteção individual  
**pregnancy leave** - licença maternidade  
**profit sharing** - participação nos lucros  
**public employee** - funcionário público  
**raise in salary** - aumento de salário  
**recruit** - contratar, admitir  
**redundancy** - dispensa sem justa causa, resultado de reestruturação da empresa (usado predominantemente na Inglaterra e Austrália)  
**résumé** - curriculum vitae, currículo  
**retire** - aposentar-se  
**retirement** - aposentadoria  
**retirement plan** - plano de aposentadoria  
**sack** - botar para a rua (demitir sumariamente)  
**safety** - segurança; segurança no trabalho  
**salary increase** - aumento de salário  
**seasonal labor** - mão-de-obra contratada  
**security** - segurança ao patrimônio  
**self-employed** - profissional autônomo  
**seniority** - tempo de serviço  
**severance pay** - quantia paga por ocasião da aposentadoria, semelhante ao FGTS  
**shift** - turno; mudar, substituir, deslocar  
**shutdown** - quando uma fábrica ou local de trabalho fecha temporariamente e aos funcionários são dadas férias coletivas.  
**sick leave** - licença para tratamento de saúde  
**skilled labor** - mão-de-obra qualificada  
**slow-down strike** - operação tartaruga  
**social investment** - investimento social  
**social security** - previdência social, seguridade social  
**spending money** - ajuda de custo, diária  
**stretcher** - maca  
**strike** - greve  
**strikers** - grevistas  
**superior** - superior imediato, chefe  
**supervisor** - superior imediato, chefe  
**Supreme Court** - Supremo Tribunal Federal  
**team work** - trabalho em equipe, trabalho em grupo  
**temporary workers** - contratados, safristas  
**tenure** - estabilidade  
**time card** - cartão-ponto  
**time clock** - relógio-ponto  
**trade union** - sindicato de trabalhadores  
**trainee** - estagiário (normalmente com formação superior)

**jornada de trabalho** - working hours, working time  
**junta de conciliação e julgamento** - labor court  
**justiça do trabalho** - labor court  
**licença maternidade** - maternity leave, pregnancy leave  
**licença médica** - sick leave  
**liderança** - leadership  
**líder sindical** - union leader  
**maca** - stretcher  
**mão-de-obra** - labor, labor force, work force  
**mão-de-obra contratada** - seasonal labor, temporary labor  
**mercado de trabalho** - job market  
**Ministério do Trabalho** - Department of Labor (US), Ministry of Labor  
**negociações** - negotiation  
**OIT** (Organização Internacional do Trabalho) - ILO (International Labor Organization)  
**oferta de trabalho** - job opportunities  
**operação tartaruga** - slow-down strike  
**organograma** - organizational chart  
**participação nos lucros** - profit sharing  
**pensão alimentícia** - alimony. Alimony and court-ordered child support in Brazil are deducted directly from the payroll.  
**perfil de cargo** - job description, job profile  
**periculosidade** - risk; *adicional de periculosidade* - risk premium  
**pessoal** - personnel  
**piquete** - picket line  
**PIS** (Programa de Integração Social) – Social Integration Program, a tax levied on corporations' total sales, created in 1970  
**PIS/PASEP** (Programa de Integração Social / Programa de Formação do Patrimônio do Servidor Público) – the unification of PIS (Social Integration Program) with PASEP (Public Servant Fund) occurred in 1975  
**plano de saúde** - health care plan  
**pôr na rua** - to fire  
**prestador de serviços** - independent contractor, contractor  
**prevenção contra acidentes** - accident prevention  
**previdência social** - social security, welfare  
**primeiros socorros** - first aid  
**processo judicial** - lawsuit  
**reclamação trabalhista** - labor claim, grievance  
**reclamado** - defendant  
**reclamante** - complainant, plaintiff  
**reclamatória** - labor claim, grievance  
**recursos humanos** - human resources  
**refeitório** - cafeteria; restaurant  
**relações industriais** - industrial relations  
**relações trabalhistas** - labor relations

**turnover** - rotatividade de pessoal  
**union** - sindicato de trabalhadores  
**union dues** - contribuição sindical  
**unionist** - sindicalista  
**union leader** - líder sindical; sindicalista  
**unemployment** - desemprego  
**unemployment compensation** - salário desemprego  
**vacation** - férias  
**welfare** - bem-estar social  
**white-collar worker** - funcionário de escritório  
**work force** - força de trabalho, mão-de-obra  
**work overtime** - fazer hora extra  
**work permit** - autorização de trabalho para mão-de-obra estrangeira  
**workplace safety** - segurança no trabalho  
**workweek** - jornada semanal de trabalho

**relógio-ponto** - time clock  
**repouso remunerado** - weekly paid break  
**rescisão trabalhista** - rescission of a work contract; dismissal  
**responsabilidade social** - social responsibility, social accountability  
**réu** - defendant  
**rotatividade** - turnover  
**safrista** - seasonal worker, temporary worker  
**salário desemprego** - unemployment compensation  
**salário educação** - education payroll tax – a wage tax to fund educational services  
**salário família** - family allowance  
**salário mínimo** - minimum wage  
**saúde do trabalho** - occupational health  
**segurança ao patrimônio** - security  
**segurança no trabalho** - occupational safety, workplace safety  
**sindicalista** - unionist, union leader  
**sindicato dos plantadores** - farmers' union  
**sindicato dos trabalhadores** - union, labor union (EUA), trade union (Inglaterra)  
**SIPAT** (Semana Interna de Prevenção de Acidentes do Trabalho) - Internal Week of Workplace Accident Prevention - An annual week-long campaign in Brazil held at factories and aimed to prevent workplace accidents by raising workers' awareness and training them.  
**superior imediato** - supervisor, superior  
**Supremo Tribunal Federal** - Supreme Court  
**tempo de serviço** - length of employment; seniority  
**terceirização** - outsourcing (mais comum), subcontracting, contracting out of services  
**trabalhador** - worker  
**trabalho decente** - decent work. Concept created in 1999 that, according to ILO, includes the following characteristics: it is productive, safe and secure; it ensures respect of labour rights; it provides an adequate income; it offers social protection; it includes social dialogue, union freedom, collective bargaining and participation.  
**trabalho em equipe, em grupo** - team work  
**trabalho infantil** - child labor  
**treinamento** - training  
**turno** - shift  
**vale-transporte** - transportation assistance, a mandatory monthly bonus in Brazil, regulated by federal law, paid by employers to employees who use public transport and whose home-to-work trip costs exceed 6% of their base salary.  
**vestiário** - locker room, cloakroom (Inglaterra)